



服務焦點 Service Focus

東華三院企業伙伴合作嘉許典禮2019

為嘉許在過去3年積極與東華三院合作的企業、政府部門和專業團體的義工伙伴，及表揚他們對社會的貢獻，本院於1月30日在香港康得思酒店舉行「東華三院企業伙伴合作嘉許典禮2019」，邀得勞工及福利局副局長徐英偉太平紳士主禮，並以「義樂·共享」為主題，寓意本院會繼續與企業伙伴及專業團體加強合作，召集更多義工為社會帶來充沛的活力和豐富的資源。

TWGHs Corporate Partnership Recognition Ceremony 2019

To show recognition to and commend the dedication of the volunteering partners from corporations, government departments and professional associations that have been actively collaborating with the Group over the past 3 years, "TWGHs Corporate Partnership Recognition Ceremony 2019" was held on 30 January 2019 at Cordis Hong Kong, with Mr. TSUI Ying Wai, Caspar, JP, Under Secretary for Labour and Welfare, as the officiating guest. The theme of the Ceremony was "Share Joy, Volunteering", implying that the Group will continue to strengthen the close co-operation with its partnering organisations, and recruit more volunteers to bring uplifting energy and ample resources to the community.

今年獲特別嘉許的工商企業包括 The awardees include:

持續貢獻星光大獎 Long Term Achievements Star Award	星展銀行(香港)有限公司 DBS Bank (Hong Kong) Limited
傑出企業伙伴合作大獎 Outstanding Corporate Partnership Award	中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited
	協興建築集團 (旗下包括協興建築有限公司、惠保(香港)有限公司及惠保建築有限公司) The Hip Hing Construction Group (including Hip Hing Construction Co., Ltd., Vibro (H.K.) Ltd. and Vibro Construction Co., Ltd.)
	國際斯佳美容協會 International CICA Association of Esthetics
	離島扶輪社 Rotary Club of Channel Islands
	香港測量師學會 The Hong Kong Institute of Surveyors
優秀企業伙伴合作獎 The Most Promising Corporate Partnership Award	紀研設計有限公司 AD Design & Contracting Limited
	Haagen-Dazs™ (General Mills Hong Kong Limited)
	香港迪士尼樂園度假區 Hong Kong Disneyland Resort
	陽明山莊 Hong Kong Parkview



▲ 勞工及福利局副局長徐英偉太平紳士 (前排左十) 及王賢誌主席 (前排左九) 於典禮上與獲獎企業伙伴的代表合照
Group photo of Mr. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (front row, left 10), Under Secretary for Labour and Welfare, and Mr. Vinci WONG (front row, left 9), the Chairman, with representatives of the awarded corporate partners at the Ceremony

「初中SEN學生生涯規劃的服務成效研究」發布會暨專業論壇

本院於1月12日在香港大學舉行「初中SEN學生生涯規劃的服務成效研究」發布會暨「『21世紀的生涯規劃服務』— 從初中特殊學習需要學生的啟示」專業論壇，獲近100位來自教育界及社福界的嘉賓出席。

Conference cum Professional Forum on "Helping SEN Junior Form Secondary School Students on Career and Life Planning Services"

TWGHs held the Conference on "Helping SEN Junior Form Secondary School Students on Career and Life Planning Services" cum Professional Forum titled "'Life Planning Service in 21st Century' – An inspiration from SEN Junior Form Secondary School Students" on 12 January 2019 at The University of Hong Kong. Nearly 100 participants from the education and social services sectors were invited to attend.

本院早前委託香港大學教育學院融合與特殊教育研究發展中心，就為期

2年、旨在為有特殊學習需要學生提供生涯規劃服務的「『SUN涯』領航計劃」進行成效調查，結果發現超過7成參加者認為該計劃有助提升其維繫健康人際關係及規劃人生和事業的信心。參加者於專業論壇上，總結應及早為SEN學生提供個別化的生涯規劃服務、加強跨專業協作及經營正面的校園氣氛，亦為家長提供輔導以調整他們對SEN學生的合理期望。

The Group commissioned the Centre for Advancement in Inclusive and Special Education of the Faculty of Education of The University of Hong Kong, to conduct a study on the effectiveness of the 2-year "'SUN Life' Navigation Project", which aimed at supporting students with special education needs (SEN) with career and life planning services. Results showed that over 70% of the participating students claimed that the Project helped enhance a healthy interpersonal relationship and boost their confidence in planning their lives and career. On the Forum, participants concluded that career and life planning for SEN students should start as early as possible, focus more on cross-disciplinary collaboration and create a positive learning environment in schools. Moreover, it should provide support for parents to adjust their expectation towards SEN students.



▲ 香港教育大學心理學系講師鍾耀斌博士 (左四)、香港大學教育學院副教授袁文得博士 (左五)、本院代表及一眾嘉賓於會上合照
Group photo of Dr. CHUNG Yiu Bun (left 4), Lecturer of the Department of Psychology of the Education University of Hong Kong, Dr. Yuen Man Tak (left 5), Associate Professor of the Faculty of Education of The University of Hong Kong, representatives from TWGHs, with other guests at the Event

「Dare to Care! Youth Arts Fiesta」青少年藝術在社區2018/2019壓軸匯演

東華三院行政總部「有機農夫體驗活動」

本院一直致力鼓勵年輕人勇於創新，展現藝術才華。於2月23日假觀塘發現號03舉行的「『Dare to Care! Youth Arts Fiesta』青少年藝術在社區2018/2019年度大匯演」正是箇中例子。在開幕儀式上，來自東九龍4所中學的視藝科學生以跨媒體藝術方式呈現活動主題「Dare to Care」。主禮嘉賓社會福利署助理署長(青年及感化服務)郭李夢儀女士和王賢誌主席，更與青年一起演奏敲擊樂，以激昂節拍為青年人打氣。本院屬下各區青少年綜合服務中心的青年樂隊、舞蹈及劍球團體隨後接力獻上連串精彩表演，並由本地樂隊RubberBand擔任壓軸表演嘉賓，為活動劃上完美句號。

自2012年起，本院於行政總部的綠化天台關設有有機耕作園地，每年推行「有機農夫體驗活動」，藉以宣揚珍惜食物資源及推廣綠色生活。新一年度「有機農夫體驗活動」已於2019年1月開展，共有42位員工成為有機農夫。去年的天氣雖不利農作物生長，但在有機農夫悉心種植下仍有不錯的收穫。有機農夫透過「有機耕作經驗分享摘錄」，記錄耕作心得及建議不同季節種植的品種，並上傳到東華三院的「邁向綠色機構」網頁，將有機耕作的知識薪火相傳。

「Dare to Care! Youth Arts Fiesta」 Youth Art in Community 2018/19 Finale Show

TWGHs Administration Headquarters "Organic Farmer Programme"

The Group has been committed to encouraging young people to be innovative in showing their artistic talents. A case in point was the "'Dare To Care! Youth Arts Fiesta' 2018/2019 Finale Show" held on 23 February 2019 at Vessel 03 in Kwun Tong. During the Opening Ceremony, visual arts students from 4 secondary schools from the East Kowloon District presented the event theme "Dare to Care" through cross-media art. Officiating guests included Mrs. KWOK LI Mung Yee, Helen, Assistant Director (Youth and Corrections), Social Welfare Department, and Mr. Vinci WONG, the Chairman, played the percussions with the teens, cheering them up through powerful beats. Youth bands, dance and Kendama groups from various TWGHs Integrated Service Centres then joined the relay, and showcased a series of wonderful performances. Local band RubberBand was the special guest for the grand finale performance, providing the perfect ending to the Show.

The green roof of the TWGHs Administration Headquarters has been converted to an organic farm since 2012, with the "Organic Farmer Programme" implemented every year, so as to promote the green virtue of cherishing food. The "Organic Farmer Programme" for 2019 commenced in January, with a total of 42 staff members enrolled as organic farmers. Although the weather condition last year was not favourable for farming, most of our organic farmers obtained fruitful harvest resulting from their special care to the crops. "Organic Farming Experience Sharing Extract" was uploaded to TWGHs "Moving Towards a Green Organisation" webpage, for organic farmers to pass on their organic farming skills and suggestions for crops to plant in different seasons.



▲ 社會福利署助理署長(青年及感化服務)郭李夢儀女士(右六)、王賢誌主席(中)及董事局成員與青年演出隊伍合照
Group photo of Mrs. KWOK LI Mung Yee, Helen (right 6), Assistant Director (Youth and Corrections), Social Welfare Department, Mr. Vinci WONG (centre), the Chairman, Board Members with the young performing teams

▶ 本院屬下青少年綜合服務中心的青年樂隊活力演出，讓觀眾享受一個愉快的下午。
A youth band from TWGHs Integrated Service Centres performed with passion, allowing the audience to enjoy a delightful afternoon.



▶ 黃色甘筍 Yellow Carrot
▶ 白苦瓜 White Bitter Melon